

Châteauguay

UNE PUBLICATION DE LA
VILLE DE CHATEAUGUAY



MAGAZINE

AOÛT - AUGUST 2012
VOLUME 2 — NUMÉRO 8

DANS CE NUMÉRO :

- **Surplus de 2,5 M\$**
page 3
- **Grande fête familiale**
page 9
- **Les SALLE jeudis**
page 16



Sommaire

Actualités 3-4-5
 News 6
 Bibliothèque 7
 Calendrier
 des activités 8-9
 Espaces nature 10
 Polydium 10
 Environnement 11
 Organismes 12
 À ne pas oublier 13
 Sport et plein air 14
 Histoire
 et patrimoine 14
 Culture 15
 Spectacles 16

Photo de la couverture :
 Grande fête familiale 2011
 © Division culture et projets spéciaux

Le CHÂTEAUGUAY MAGAZINE est une revue municipale distribuée gratuitement dans tous les foyers châteauguais.

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes. Tout texte publié dans ce mensuel peut être reproduit avec mention de la source.

Dépôt légal : Bibliothèque et Archives nationales du Québec 2012

Tirage : 19 000 copies

Rédaction : Division des communications de la Ville de Châteauguay

Production graphique et impression : Compographe

Distribution : Postes Canada

POUR INFORMATION :
 Ville de Châteauguay
 5, boulevard D'Youville
 Châteauguay (Québec) J6J 2P8
 communications@ville.chateauguay.qc.ca
 450.698.3004



Le Conseil municipal

Municipal Council



Nathalie Simon, Mairesse

Le rôle de votre conseil municipal est de s'assurer que les services offerts par la Ville répondent à vos besoins. En plus de vous représenter, vos élus prennent les décisions sur les orientations et les priorités de la municipalité. Le conseil municipal décide des orientations en matière de développement économique, de développement durable, d'urbanisme, d'approvisionnement en eau potable, d'assainissement des eaux usées, d'activités récréatives, de loisir et de culture. Vos élus participent également à l'administration de la Ville en siégeant sur différents comités, commissions et instances municipales.



Barry Doyle
 District de La Noue (1)
 450.699.1984



Pierre Gloutnay
 District du Filgate (2)
 514.706.1582



Esther Salomon
 District de Robutel (3)
 450.844.0507



Guillaume Dumas
 District de Bumbray (4)
 450.691.3177



Marcel Deschamps
 District de Salaberry (5)
 450.699.1120



Mike Gendron
 District de Lang (6)
 514.829.1986



Ginette Gendron
 District de Le Moyne (7)
 450.692.3302



Alain Côté
 District d'Youville (8)
 450.692.8877

Abonnez-vous à notre infolettre à www.ville.chateauguay.qc.ca



Calendrier du Conseil municipal Municipal Council Calendar

Les citoyens sont invités à assister aux assemblées plénières publiques et aux séances du conseil municipal.

Assemblée plénière publique
 19 h, avant la séance régulière
 Pas de période de questions, ni droit de parole.

Séance régulière du Conseil
 LUNDI – 19 h 30 (sauf exception)

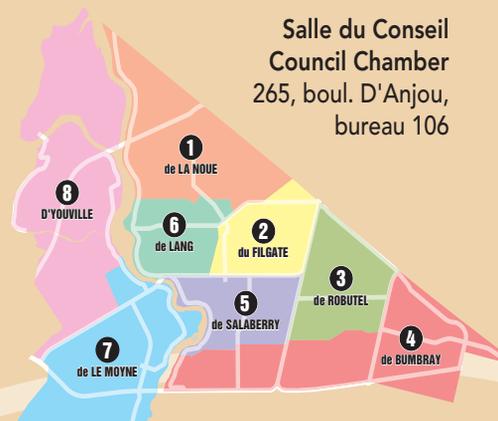
20 août 2012
 4 septembre (mardi) 2012
 17 septembre 2012

Residents are invited to attend the municipal council's plenary meetings and the regular municipal council meeting.

Public Plenary Meeting
 7 p.m. – before a regular meeting
 No question period and no right to speak for the public.

Regular Town Council Meeting
 MONDAY – 7:30 p.m.

August 20, 2012
 September 4 (Tuesday), 2012
 September 17, 2012



Salle du Conseil
 Council Chamber
 265, boul. D'Anjou,
 bureau 106

La Ville termine l'année 2011 avec un surplus de 2,5 M\$

Les états financiers vérifiés de la Ville de Châteauguay pour l'exercice terminé le 31 décembre 2011 présentent un surplus de fonctionnement de 2 566 959 \$ portant ainsi au 31 décembre 2011 le solde du surplus accumulé non affecté à 4 958 988 \$.

Ce surplus provient en grande partie de revenus de taxes supplémentaires en raison de nouveaux investissements qui s'élevaient à 859 000 \$ et de droits de mutations immobilières de l'ordre de 739 000 \$.

Du côté des dépenses réalisées pendant cette même période, on note un léger dépassement de 600 000 \$ dû majoritairement au temps supplémentaire.

La mairesse de Châteauguay se réjouit de ce résultat : « C'est positif. C'est un travail d'équipe et tout le monde a suivi le mot d'ordre en modifiant des façons de faire les choses pour assurer un meilleur contrôle des dépenses. Cela nous permet de développer une stratégie à long terme pour la réfection de nos infrastructures sans couper dans les services offerts à la population », explique Nathalie Simon.

Parmi les grands projets d'investissement réalisés en 2011, on note : les travaux d'aqueduc, de chaussée et travaux connexes sur les rues Drolet, Dunver, McLeod, Randill et sur le boulevard Saint-Francis (4,6 M\$); des travaux d'aqueduc, d'égout et de chaussée sur les rues Dorais, Allard et Lecourt (3,5 M\$); des travaux de resurfaçage de rues (1,8 M\$) et des travaux d'aqueduc et d'égout sur le boulevard Pierre-Boursier (1,3 M\$).

La mairesse de Châteauguay rappelle que chaque petit geste est important quand on parle du budget. « L'excellente participation des résidents de Châteauguay à la collecte sélective et leurs efforts soutenus pour réduire le volume de déchets qui prennent le chemin de l'enfouissement ont permis à la municipalité de recevoir pour l'année 2011 des redevances de 295 000 \$ », indique Mme Simon.

« Mieux budgéter nous permet à tous de mieux prévoir à moyen et long terme et d'investir dans notre ville », de conclure Mme Simon.



Paiement en ligne avec CONSTATS EXPRESS

La Ville de Châteauguay est devenue le 3 juillet dernier la 10^e municipalité au Québec à offrir la possibilité d'effectuer le paiement en ligne des constats d'infraction grâce à un nouveau service appelé **CONSTATS EXPRESS**. Plusieurs personnes ont déjà utilisé avec succès et satisfaction ce nouveau système.



Cet outil, simple et efficace, est accessible 24 heures par jour, 7 jours par semaine, sur le site Internet de la Ville de Châteauguay au www.ville.chateauguay.qc.ca/constats-express. Vous pouvez donc payer en tout temps vos constats d'infraction par carte de crédit Visa ou Mastercard moyennant des frais de 5 \$, ce qui vous permet d'épargner du temps et des déplacements.

Parmi les autres avantages, mentionnons : un accès direct à votre dossier; aucun délai pouvant entraîner des frais de retard;

Au 30 juin 2012, la valeur des constats d'infraction à percevoir émis depuis le 1^{er} janvier 2012 s'élevait à 612 253,83 \$.

Du côté des constats émis en 2011, il reste 353 361,20 \$ à percevoir.

En comptabilisant le nombre de constats impayés à ce jour, on parle de 5270 dossiers en matière pénale pour 1 729 327 \$.

Plus de la moitié des personnes interpellées provient de l'extérieur du territoire couvert par le Service de police de Châteauguay (Châteauguay, Mercier, Léry, Beauharnois et Saint-Isidore). On parle de 2821 dossiers pour une valeur de 991 718 \$.

Le plus ancien constat d'infraction toujours actif remonte à 1999.

la mise à jour des données est instantanée. Pour chaque transaction financière en ligne, vous obtiendrez un numéro de confirmation et un reçu vous sera transmis par courriel. Le système ne conserve aucune donnée de carte de crédit et il offre une protection automatisée par logiciel. Vous pouvez donc utiliser **CONSTATS EXPRESS** en toute quiétude pour payer en ligne

un constat d'infraction émis sur le territoire des villes de Châteauguay, Beauharnois, Léry, Mercier et Saint-Isidore.

La mairesse de Châteauguay Nathalie Simon se réjouit de l'arrivée de ce nouvel outil. « Bien des gens nous demandaient de pouvoir payer leur constat d'infraction en dehors des heures d'ouverture de la cour municipale. C'est maintenant possible. »

Pour Me Vicky Jean, greffière de la cour municipale, **CONSTATS EXPRESS** contribuera à une diminution de l'affluence de la clientèle au comptoir; les employés municipaux pourront alors offrir un meilleur service. « En proposant ce nouveau mode de paiement en ligne par cartes de crédit, nous répondons non seulement aux besoins exprimés par la clientèle, mais également nous optimisons les opérations de la municipalité. »

« En modernisant nos services, nous répondons à une demande de la population d'être une organisation de plus en plus performante et efficace », de conclure la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.

Actualités

Marché public

C'est avec plaisir que la mairesse Nathalie Simon a procédé le samedi 7 juillet à l'ouverture officielle des Marchés du Roussillon champêtre à Châteauguay. Tous les samedis jusqu'au 20 octobre, de 9 h à 15 h, il sera possible de faire ses emplettes et d'acheter des produits frais au 70, boul. Maple, stationnement avant du Centre de formation NOVA.

Les visiteurs pourront profiter d'une grande variété de produits tels que les viandes, les produits maraîchers, la boulangerie, la pâtisserie et plus encore! Un tirage de 75 \$ en bons d'achat sera offert chaque semaine. Une gracieuseté des exposants participants. Les marchés publics du *Roussillon Champêtre* seront ouverts tout au long de la saison beau temps, mauvais temps.

Faire ses achats au marché public du *Roussillon Champêtre* est une expérience agréable et un choix économique... savoureux!
www.facebook.com/marchesroussillon



© Division des communications

Grande Première pour Ne pas déranger

C'est devant une salle comble que la première médiatique de la comédie de l'été NE PAS DÉRANGER a eu lieu lundi soir, 9 juillet, au Pavillon de l'île à Châteauguay.

À la fin de la représentation, la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon (au centre) a invité les gens présents à parler de la pièce à leurs amis. Mme Simon est en compagnie de France Pilotte et du metteur en scène Jeff Boudreault.

NE PAS DÉRANGER est présenté tous les vendredis et samedis, 20 h 30, jusqu'au 25 août 2012.

Une comédie de Jean-Denis Simard, collaboration au texte et mise en scène de Jeff Boudreault, avec Catherine Lachance, Jean Petitclerc, Antoine Vézina, François Maranda et France Pilotte.

www.theatre-ete.com

www.facebook.com/TheatreEteChateauguay

© Division des communications

Des frais aux non-résidents pour l'utilisation des rampes de mise à l'eau

Le conseil municipal de la Ville de Châteauguay a adopté le mardi 3 juillet 2012 une résolution concernant la tarification de l'utilisation des rampes de mise à l'eau situées sur la rue Higgins et le boulevard Salaberry Nord (près du pont de la Sauvagine) sur le territoire de la municipalité.

Ainsi, depuis le samedi 7 juillet, un employé est en poste pour assurer la surveillance à chacune des rampes entre 7 h et 16 h. Les utilisateurs non résidents de Châteauguay devront déboursier les frais de 15 \$.

Des panneaux d'information ont déjà été installés aux abords des rampes de mise à l'eau.

Cette mesure s'applique les samedis et dimanches du 7 juillet au 2 septembre.



© Division des communications

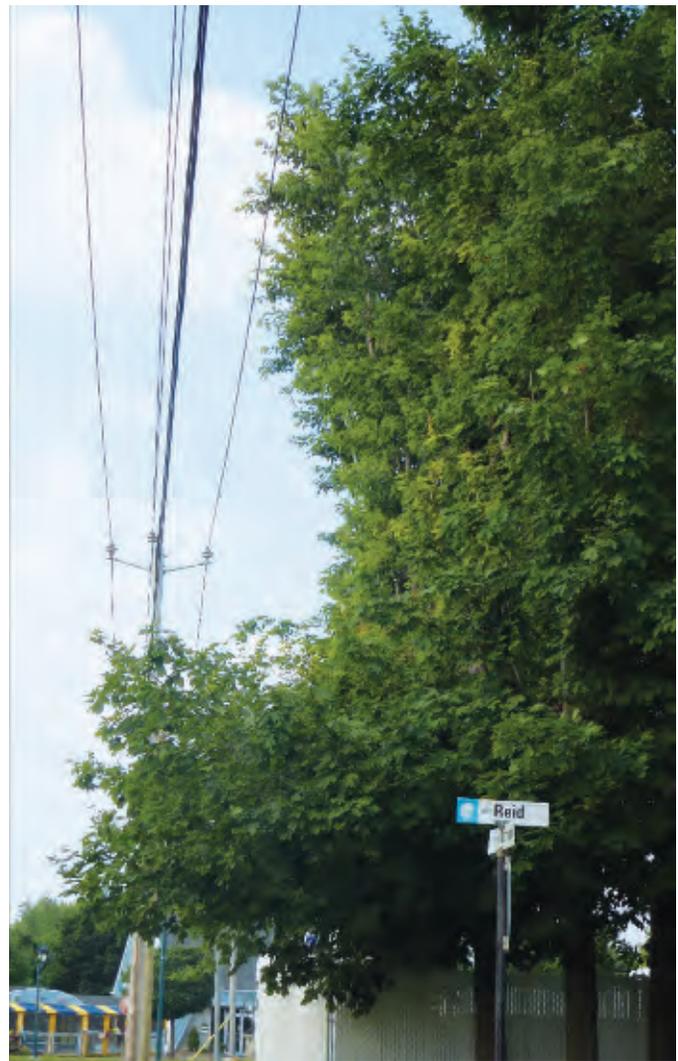
TRANSPORT EN COMMUN

Modifications apportées à plusieurs circuits

Le Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO) a annoncé récemment des modifications à certains circuits sur le territoire de Châteauguay.

- Lignes 31 et 32 : le service régulier sera simplifié avec des départs aux quinze (15) minutes aux heures de pointe et trente (30) minutes en dehors des heures de pointe;
- Ligne 27 : la ligne 27 sera complétée par la ligne 31 avec cinq (5) départs le matin et par la ligne 32 avec six (6) départs en fin d'après-midi;
- Ligne 28 : deux départs sont ajoutés lors de l'heure de pointe en après-midi;
- Ligne 24 : le trajet de la ligne 24 est modifié et devient la ligne 25 avec deux (2) départs de plus;
- Ligne 23 : tous les départs de la ligne 23 se feront désormais aux arrêts René-Lévesque et Primeau.

Ces changements seront effectifs à compter du dimanche 19 août 2012. Pour de plus amples informations, consultez le site du CITSO au www.citso.org ou composez le 450.698.3030.



© Comptographie

LES SAMEDI ET DIMANCHE
8 ET 9 SEPTEMBRE, entre 8 h et 20 h

Dernières ventes-débarras en 2012



© Division des communications

Inscrivez votre vente-débarras sur le site Web de la Ville au www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras

IMPORTANT

L'affichage à l'extérieur du site de la vente est interdit.

Élagage annuel

Hydro-Québec procède à l'élagage des arbres situés près de son réseau électrique pour assurer la sécurité de la population et prévenir les interruptions de courant.

Une des principales causes des interruptions de courant demeure le contact entre les branches et les lignes de distribution, et ce, particulièrement en cas de chute de branches. C'est pourquoi Hydro-Québec effectue régulièrement de l'élagage préventif, et parfois même procède à l'abattage de certains arbres situés à proximité de ses lignes de distribution. Ainsi, **entre juillet et décembre 2012**, Hydro-Québec réalisera des travaux d'élagage ou d'abattage d'arbres dans différents secteurs des municipalités de **Châteauguay, Léry et Mercier**.



Hydro-Québec mandate des entreprises spécialisées en arboriculture-réseau pour réaliser ces travaux. Elles seules sont habilitées à intervenir à moins de 3 mètres (10 pieds) des fils électriques et à faire, au besoin, l'abattage d'arbres situés près du réseau. À cet effet, des élagueurs de l'entreprise **Asplundh Canada** passeront bientôt dans votre quartier.

Pour plus de renseignements sur l'élagage ou sur les variétés d'arbres s'harmonisant avec le réseau électrique, visitez le site Web, au www.hydroquebec.com/arbres/index.html.

News

The City ended 2011 with a surplus of \$ 2.5 million

The City of Châteauguay's audited financial statement for the fiscal year ending December 31, 2011 shows an operating surplus of \$2,566,959, bringing the balance of the accumulated surplus to \$4,958,988.

This surplus comes in large part from supplementary tax revenue due to new investments totalling \$859,000 and from property transfer taxes in the amount of \$739,000.

As for expenses incurred during the same period, there was a slight excess of \$600,000 due mainly to overtime.

Châteauguay Mayor Nathalie Simon is delighted with this result: "It's positive," she explains. "It's the result of teamwork and everyone followed the directive by modifying ways to do things to ensure better control of expenses. That enables us to develop a long-term strategy for repairing our infrastructures without cutting into the services offered to the population."

Among the major investment projects accomplished in 2011, we notice: the aqueduct roadway and related works to Drolet, Dunver, McLeod and Randill streets, and on Saint-Francis Blvd. (\$4.6 million); aqueduct, sewer and roadway works on Dorais, Allard and Lecourt streets (\$3.5 million), resurfacing of streets (\$1.8 million) and aqueduct and sewage works on Pierre-Boursier Blvd. (\$1.3 million).

The Châteauguay Mayor reminds that each small gesture is important when one speaks of the budget. "The excellent participation of Châteauguay residents in selective collection (recycling) and their efforts to reduce the volume of waste sent to landfill have allowed the City to receive dues of \$295,000 for 2011," she said.

"Improved budgeting enables everyone to forecast better in medium-term and long-term, and to invest in our city," the Mayor concluded.



© Division des communications

On-line payment with

CONSTATS EXPRESS

On July 3, the City of Châteauguay became the latest of 10 Québec municipalities to offer the possibility of making on-line payment of fines thanks to a new service called *CONSTATS EXPRESS*.

Several people have already used this new system with success and satisfaction.

This simple and efficient tool is accessible 24 hours a day, 7 days a week, on the city of Châteauguay website at www.ville.chateauguay.qc.ca/constats-express. You can thus pay at any time your fines by *Visa* or *Mastercard* credit card for a fee of \$5, which enables you to save time and displacements.

Among other advantages, we should mention: direct access to your file; no delay that could entail late fees; updating of the data is instantaneous. For each on-line financial transaction, you will obtain a confirmation number and a receipt will be sent to you by email. The system does not retain any credit card information and it offers protection against automated reading through a computer program. You will thus be able to use *CONSTATS EXPRESS* to pay on-line a fine issued on the territories of Châteauguay, Beauharnois, Léry, Mercier and Saint-Isidore.

Châteauguay Mayor Nathalie Simon is delighted with the arrival of this new tool. "Many people asked us to pay their fine outside of the opening hours of the municipal court," she explained. "Now it's possible."

For municipal court clerk Vicky Jean, *CONSTATS EXPRESS* will contribute to a reduction of crowds of customers at the court counter; municipal employees will therefore be able to offer better service. "By proposing this new method of on-line payment with credit cards, we are responding not only to the needs expressed by the clientele, but we are also optimizing the municipality's operations," she said.

"By modernizing our services, we are responding to a request from the general public to be an organization that is increasingly efficient," concluded the Mayor.

PUBLIC TRANSPORTATION

Changes to multiple routes



The Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest (CITSO) recently announced changes to some bus routes in Châteauguay.

– Routes 31 and 32: regular service will be simplified with departures every fifteen (15) minutes at peak hours and thirty (30) minutes outside peak hours;

- Route 27 will be completed by route 31 with five (5) departures in the morning and by route 32 with six (6) starts in late afternoon;
- Route 28: two departures are added in the afternoon rush hour;
- Route 24: the path of route 24 is changed and becomes route 25 with two (2) more departures;
- Route 23: all departures of route 23 will now be from the René-Lévesque and Primeau bus stops.

These changes will be effective as of Sunday, August 19, 2012. For more information, visit the CITSO at www.citso.org or call 450.698.3030.

Bibliothèque municipale



Le Bouquin voyageur : votre bibliothèque mobile!

JUSQU'AU 30 AOÛT 2012



Profitez des dernières semaines de l'été pour faire le plein de livres. Surveillez le passage du Bouquin voyageur dans un parc près de chez vous. Vos enfants pourront y emprunter romans, bandes dessinées, albums, documentaires, et bien plus! De tout pour assouvir leur soif de lecture!

De 16 h à 18 h	Lundi	parc Yvan-Franco (de Gaulle et Desmarais)
	Mardi	parc Alfred-Dorais (Primeau et Richelieu)
	Mercredi	parc Vincent (de Carillon et Vincent)
	Jedi	parc Bonneau (Craik et Théberge)
De 18 h 30 à 20 h 30	Lundi	parc Sutterlin (Saint-Ferdinand et D'Orléans)
	Mardi	parc Marcel-Seers (Girouard et Seers)
	Mercredi	parc Oliver (Maple et Stanton Est)
	Jedi	parc Albert-Einstein (Albert-Einstein et Edouard-Branly)

Une rencontre imprévue avec Winnie la sorcière

Le 11 juillet dernier, Winnie la sorcière est venue nous rendre une petite visite à la Bibliothèque au plus grand bonheur des enfants présents.

Tu peux suivre ses péripéties dans les livres suivants :

ALBUMS : *Winnie la sorcière*, *Bon anniversaire Winnie*, *Le tapis volant de Winnie*, *La magie de Winnie*

ROMANS (pour les 6-9 ans) : *Les vacances de Winnie*, *Pas de magie Winnie*, *Les invités de Winnie*, *Allez hop, Winnie!*



COUP DE CŒUR DU MOIS

JEUNESSE

Les vacances du Petit Chaperon rouge

par Johanne Gagné (Q3 GRIM G134.5va)

Pendant qu'Étienne est en vacances au bord de la mer, les personnages de son histoire préférée s'ennuient chez lui. Le méchant loup dévore des gâteaux, grand-mère fait de la bicyclette et le chasseur ronfle sous un pommier... Que va bien pouvoir inventer le Petit Chaperon rouge pour tromper son ennui et celui de ses compères? Une variation réussie sur le thème du conte de Perrault avec de magnifiques illustrations.



ADULTE

La liste de mes envies

par Grégoire Delacourt (843 D332.2Li)

Jocelyne Guerbette, une mercière sans histoire de 47 ans, habite une petite ville du nord de la France. Et voilà qu'elle gagne la rondelette somme de 18 millions d'euros à la loto, ce qui bouleverse complètement sa vie. Avant de dévoiler sa chance à son entourage, elle réfléchit à ses envies, ses rêves profonds. Un livre qui fait réfléchir sur les relations avec la famille, les amis et... l'argent.



Club de lecture d'été – jusqu'au 31 août 2012

Il est encore temps de s'inscrire au Club de lecture d'été!

Pour participer... rien de plus simple! Il suffit de nous rendre une petite visite à la bibliothèque ou dans le Bouquin voyageur et d'emprunter des livres.

Votre enfant court la chance de remporter l'un des nombreux prix de participation s'il remplit le coupon de participation qui lui sera remis à chaque fois qu'il emprunte des livres (1 coupon / visite).



Horaire et services

25, boulevard Maple • 450.698.3080
biblio@ville.chateauguay.qc.ca

HORAIRE D'ÉTÉ (JUSQU'AU 3 SEPTEMBRE)

Lundi	12 h à 21 h
Mardi et mercredi	9 h à 21 h
Jedi	9 h à 20 h
Vendredi	9 h à 17 h
Samedi et dimanche	FERMÉ

biblio en ligne

Dossier d'utilisateur et catalogue de la bibliothèque en ligne
biblio.ville.chateauguay.qc.ca

Accédez à votre **dossier d'utilisateur en ligne** pour :

- consulter la liste de vos prêts et les renouveler;
- effectuer vos réservations;
- accéder à des bases de données;
- consulter la liste des nouveautés.

Demandez votre NIP et profitez des nouveaux services en ligne!

Surveillez la prochaine édition de **Châteauguay Magazine** pour la programmation des activités d'automne.

Heure du conte, conférences, ateliers informatiques et bien plus...

Calendrier du mois

AOÛT 2012

1



VERNISSAGE
Marie-Pierre Lortie
VOIR PAGE 15

2



LES SALLE JEUDIS
HARVEST BREED
VOIR PAGE 16



4



**Les marchés
du Roussillon champêtre**
9 h à 15 h

Dans le stationnement avant du
Centre de formation NOVA
70, boulevard Maple
(face au Poste de police)

Danse en plein air
19 h à 22 h

Stationnement devant la
bibliothèque, 25 boul. Maple
Venez participer à ces belles
soirées dansantes où jeunes et
moins jeunes pratiqueront la
danse sociale et la danse en
ligne. L'activité est animée par
M. Raymond Gauvin, professeur.

9



LES SALLE JEUDIS
MONOGRENADE

VOIR PAGE 16

CULTURE EN PLEIN AIR
CINÉ-PARC (ANGLAIS)

AUGUST 9, 8:15 p.m.

**Mercier Park, behind
Centre culturel Vanier – Free**

Experience the outdoor cinema
with your family and friends. Bring
chairs and blankets. Popcorn and
refreshments will be sold on site.
Animated film
of 1 hour 28 minutes

THE PIRATES! BAND OF MISFITS

Accompanied by his ragtag crew, an
enthusiastic pirate captain (Hugh
Grant) sails the high seas and dreams
of besting his bitter rivals, Black
Bellamy (Jeremy Piven) and Cutlass
Liz (Salma Hayek), in a quest to win
the coveted title of Pirate of the Year.
The captain's quest takes him and his
comrades from the exotic shores of
Blood Island to Victorian London's
foggy streets. Along the way, they
battle an evil queen (Imelda
Staunton) and join forces with a
young scientist (David Tennant).

10

CULTURE EN PLEIN AIR
CINÉ-PARC (FRANÇAIS)

20 h 15

**Parc Mercier, derrière le Centre
culturel Vanier – Gratuit**

Vivez l'expérience du cinéma
en plein air avec toute la famille
et les amis.

Apporter chaises et couvertures.
Des rafraîchissements et du maïs
soufflé seront vendus sur place.
Film d'animation
de 1 heure 28 minutes

LES PIRATES! BANDE DE NULS

Qui sera le plus grand pirate? La
question est lancée et il y a un
concours pour départager les
participants. Un capitaine que tout le
monde mésestime et ses hommes de
main tenteront de faire taire leurs
détricteurs en dénichant des tonnes
d'or. Trouver le magot ne sera
pourtant pas évident. Sur les conseils
de leur nouvel ami Charles Darwin, ils
participent à un événement
scientifique qui se tient à Londres.
Avec un dodo dans leur équipage, la
victoire est dans la poche. Mais c'est
sans compter sur les desseins
diaboliques de la reine Victoria qui
leur mettra des bâtons dans les
roues.

11



**Les marchés
du Roussillon champêtre**
9 h à 15 h (voir infos du 4 août)

Danse en plein air
19 h à 22 h (voir infos du 4 août)

16



LES SALLE JEUDIS
**MARK BÉRUBÉ AND
THE PATRIOTIC FEW**

VOIR PAGE 16

18



**Les marchés
du Roussillon champêtre**
9 h à 15 h (voir infos du 4 août)

Danse en plein air
19 h à 22 h (voir infos du 4 août)





19 La grande fête familiale

12 h à 18 h — Parc Billings
Accès gratuit

Venez profiter d'une foule d'activités tels que structures gonflables, mur d'escalade, photomaton, épluchette de blé d'Inde, maquillage et démonstration d'acrobatie qui vous feront oublier que la saison estivale tire déjà à sa fin.

Performance du groupe
LES PETITES TOUNES À 16 H.

Le plus grand rassemblement pour la famille de la région... Venez en grand nombre.



20



Séance du Conseil

VOIR PAGE 2

23



HUMOUR ET VARIÉTÉS BILLY TELLIER

VOIR PAGE 16

25



Les marchés du Roussillon champêtre

9 h à 15 h (voir infos du 4 août)

Danse en plein air

19 h à 22 h (voir infos du 4 août)

Dernière représentation du théâtre d'été



25-26

ÉCO-MARCHÉ DE L'ÎLE

VOIR PAGE 10

À VENIR EN SEPTEMBRE...

1 - 8 - 15 - 22 - 29

Les marchés du Roussillon champêtre

3 — Fête du Travail
Services municipaux fermés
Collecte des matières recyclables selon l'horaire régulier

Municipal services closed
Recycling collection according to the normal schedule.

4 — Séance du Conseil
Exceptionnellement, un MARDI

5 — Vernissage
SÉBASTIEN GAUDETTE

8-9 — Ventes-débaras

9 — Fin de la saison du Centre nautique
Voir page 14

9 — Fin de la saison de la navette fluviale
Voir page 14

16 — Un pas vers la santé
Voir page 12

17 — Séance du Conseil

28 - 29 - 30

16^e édition des Journées de la culture

Surveillez la prochaine édition du Châteauguay Magazine pour la programmation des activités culturelles et sportives de l'automne.

4 septembre
Début de l'inscription aux activités de la Bibliothèque municipale

4 au 7 septembre
Préinscription aux ateliers de danse

8 au 15 septembre
Période d'inscription aux activités des Loisirs

Espaces nature

Activités en plein air pour les familles sur l'île Saint-Bernard

Les grands et petits amateurs de plein air seront comblés par les sorties en nature gratuites, destinées aux familles. Les enfants de moins de 8 ans doivent cependant être accompagnés d'un adulte. Les réservations sont requises et certaines activités exigent un nombre minimum de participants. Des tarifs avantageux sont offerts aux membres d'Héritage Saint-Bernard et aux détenteurs du Passeport-loisir de la Ville de Châteauguay.

Dimanche 5 août – Rallye en kayak, de 10 h à midi

Dimanche 12 août – Île aux trésors, de 10 h à 14 h 30

Samedi 18 août – Les coulisses du refuge la nuit, de 19 h 30 à 22 h

Dimanche 19 août – Safari bibittes, de 10 h à midi

Éco-Marché de l'île

Île Saint-Bernard – beau temps, mauvais temps — Accès gratuit!

Samedi 25 août – 10 h à 18 h

Dimanche 26 août – 10 h à 17 h

Prenez part à la fête la plus écolo de la région!

Spectacles, conférences, activités plein air, animation et plus!

En vedette : CARACOL

Pour plus de renseignements, visitez le site internet d'Héritage Saint-Bernard :

www.heritagestbernard.qc.ca

Guide des activités

Un guide des activités de l'île Saint-Bernard et des environs est disponible à différents endroits de la municipalité et sur le site internet d'Héritage Saint-Bernard.

Héritage Saint-Bernard — Pavillon de l'île
480, boulevard D'Youville, île Saint-Bernard
Information et réservation : 450.698.3133
www.heritagestbernard.qc.ca



Centre écologique Fernand-Seguin

Si vous êtes adepte de la marche, le centre écologique Fernand-Seguin est l'endroit idéal pour pratiquer votre sport de plein air favori! Plus de sept kilomètres de sentiers traversent une érablière à caryers, une forêt typique du sud-ouest du Québec.

Accès derrière le Centre multisport
255, boul. Brisebois – 450.698.3133



Centre sportif Polydium

Au service de la famille depuis 1984

111, boul. Maple, Châteauguay
450.698.3120 / www.polydium.ca

PISCINE

Inscription : 7 au 19 août 2012

- Bain libre pour adultes / famille
- Cours de natation enfants / adultes
- Cours de formation
- Fêtes d'enfants
- Aquapoussette

CLUB AQUATIQUE

Inscription : 14 août au 2 sept. 2012

- Ad'eau
- École / Initiation
- Régional
- Développement
- Perf (P1)
- Élite (P2+)

AÉROBIE

Inscription : 21 août au 9 sept. 2012

- Boot camp
- Fesses et Abdos
- Hi-lo
- Pilates
- Spinning
- Step
- Yoga / Yoga 3^e âge

CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

Inscription : tout au long de l'année (3, 6 et 12 mois)

- Halte-garderie disponible
- Bains libres adultes/famille
- Fêtes d'enfants
- Parents en forme et 10 passages
- Programme diète et exercices

Environnement

Environment



GRAND NETTOYAGE

Plus d'une centaine de personnes ont participé à la grande corvée annuelle de nettoyage des rives de la rivière Châteauguay organisée par les Amis et Riverains de la Rivière Châteauguay (ARRC) le samedi 19 mai dernier. Le travail de ces bénévoles a permis de remplir un énorme conteneur de déchets. Soulignons le coup de main des scouts de Châteauguay. Sur la photo, la présidente de l'ARRC Marie-Claudia Dubé (à gauche) et la mairesse de Châteauguay Nathalie Simon.



© ARRC

COLLECTES DES MATIÈRES RECYCLABLES

Tous les **LUNDIS**, à toutes les **SEMAINES**, tout le **TERRITOIRE**

ATTENTION : les bacs ne doivent pas nuire à la circulation. Ne pas oublier de placer son bac **dans son entrée** et non sur la rue ou le trottoir **avant 7 h**, le jour de la collecte.

MRC de Roussillon
Service de première ligne
514.928.5227

– plaintes, requêtes et questions concernant **exclusivement** les collectes des déchets et des matières recyclables

RECYCLING COLLECTIONS

Every **MONDAY**, every **WEEK**, throughout the **MUNICIPALITY**

ATTENTION: the containers should not hinder the flow of traffic. Don't forget to put your bin **in your driveway** and not on the street or sidewalk, **before 7 a.m.** on collection day.

MRC de Roussillon
Customer Service: 514.928.5227

– complaints, inquiries or questions dealing **exclusively** with garbage and recycling materials

Programme de subvention

La MRC de Roussillon offre un programme de subvention de couches lavables pour bébé. Cette mesure vise à encourager les parents du territoire qui décident d'adopter ce type de couches pour le bien-être de leur enfant et pour l'environnement.

The MRC de Roussillon administers a subsidy program for washable baby diapers. This measure is intended to encourage parents in the territory to use this type of diapers for the well being of their child and the environment.

COUCHESLAVABLES.MRCROUSSILLON.QC.CA



Écocentre

224, boulevard Industriel, Châteauguay
Téléphone : 450.699.9401

Les citoyens de Châteauguay peuvent se débarrasser des matières qui ne sont pas acceptées dans la collecte régulière des ordures ménagères à l'**ÉCOCENTRE**.

HORAIRE JUSQU'AU 14 NOVEMBRE

Du lundi au mercredi de 7 h à 19 h
Jeudi et vendredi de 7 h à 20 h 30
Samedi de 8 h à 18 h
Dimanche de 10 h à 16 h

Un dépliant d'information est disponible à l'écocentre, dans les édifices municipaux, ainsi que sur le site Web de la municipalité, en format pdf, au www.ville.chateauguay.qc.ca

An information folder is available at the EcoCentre, the municipal buildings, as well as on the municipality's Web site, in pdf format, at www.ville.chateauguay.qc.ca

Residents of Châteauguay can dispose of materials that are not picked up in the regular garbage collection at the **ÉCOCENTRE**.

SCHEDULE UNTIL NOVEMBER 14

From Monday to Wednesday from 7 a.m. to 7 p.m.
Thursday and Friday from 7 a.m. to 8:30 p.m.
Saturday from 8 a.m. to 6 p.m.
Sunday from 10 a.m. to 4 p.m.

Écocentre

Informations utiles lors de votre visite à l'écocentre



Châteauguay



www.ville.chateauguay.qc.ca/organismes-et-associations

Club de patinage de vitesse de Châteauguay • À compter du 30 juillet 2012 • Inscription saison 2012 – 2013 (septembre à avril) • Centre culturel Vanier, 15 Maple • INFO : 450.691.1052
 ☎ www.cpvchateauguay.weebly.com

Club Civitan de Châteauguay • Samedi 4-11-18-25 août – 19 h 30 / Saturday, August 4-11-18-25 – 7:30 p.m. • Bingo • 305, Principale • INFO : Anita Klis 450.692.9629
 ☎ www.chatcivitan.com

Société du musée du Grand Châteauguay • Jusqu'au 12 août • Le Théâtre du Québec - Exposition du travail de l'artiste-peintre émergent, originaire de la région, Sébastien Gaudette • Maison LePailleur, 54, boul. Salaberry Sud • Gratuit • INFO : 450.698.3193 / info@smgc.qc.ca
 ☎ www.smgc.qc.ca

Club de pétanque Le Roi de Carreau • Samedi, 25 août (remis au 26 août en cas de pluie) • Tournoi de pétanque Jojo Eymond • Parc Olivier, 241, boul. Maple (près de Stanton) • INFO : Yves Légaré, 450.429.7356

Club des ornithologues de Châteauguay • Dimanche, 26 août, 7 h • Sortie vers Mercier, Sainte-Martine et les environs • Rendez-vous au stationnement du Zellers • Prévoir un lunch • 3 \$/non-membre • INFO : Robert St-Denis, 450.691.8135
 ☎ http://club_coc.voila.net

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les mercredis, à compter du 5 septembre – 13 h • Pétanque atout • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 3 \$/membre • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les mercredis, à compter du 5 septembre – 15 h • Bingo • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les jeudis, à compter du 6 septembre – 13 h 30 • *Whist militaire* (cartes) • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 3 \$/membre • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les jeudis, à compter du 13 septembre • Cours de danse en ligne (débutant) – 10h à 11h30 • Cours de danse en ligne (intermédiaire) – 19h30 à 21h30 • Professeur : Raymond Gauvin • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 5 \$/membre • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Les mercredis et jeudis (jours d'activités) • 13h à 16h • Renouvellement de la carte FADOQ ou nouvelle adhésion • Sous-sol de l'église Sainte-Marguerite-D'Youville, boul. Saint-Jean-Baptiste • 25 \$ • INFO : Jacinthe Benoit, 450.699.4362

Banque de nourriture de Châteauguay Food Bank • Samedi 29 septembre – 9 h à 16 h • Cueillette de nourriture • **Saturday, September 29 – 9 a.m. to 4 p.m.** • Food Drive • INFO : 450.698.1780

Club âge d'or Saint-Jean-Baptiste-Marie-Vianney • Du 18 au 20 novembre 2012 • Voyage Noël en automne • Hôtel du parc Orford • INFO et réservation : Jovette Gagné, 450.699.6901 – Monique Hébert, 450.699.7351

La **Fondation Anna-Laberge** et les coprésidents d'honneur, M^{re} **Paul G. Brunet**, directeur général de la Ville de Châteauguay et président du Conseil pour la protection des malades, et D^r **François Letendre**, chef de service du département d'hémo-oncologie de l'Hôpital Anna-Laberge, vous invitent à la 4^e édition de UN PAS vers la santé au profit du département d'hémo-oncologie **le dimanche 16 septembre 2012** face à la Maison des jeunes de Châteauguay 180, rue Mercier **Marche 5 ou 10 km ou Zumba 1 h** **Information : 450.699.2703**
www.fondationannalaberge.com
 Source: Fondation Anna-Laberge

UN CADEAU, ÇA S'EMBALLÉ!




Règlements : G-2000 pénal général

14.12 La présence de tout chien dans les parcs, terrains de jeux et aire de jeux pour enfants, qu'il soit tenu en laisse ou non, est interdite, sauf aux endroits publics qui lui sont spécifiquement aménagés et réservés, à la condition d'y être tenu constamment en laisse. Cette restriction ne s'applique pas lorsqu'il s'agit d'un chien-guide qui accompagne une personne non-voyante ou le chien d'une personne en fauteuil roulant qui l'accompagne.

14.22 Le gardien d'un chien doit enlever immédiatement les excréments produits par ce chien sur une propriété privée ou publique et en disposer de manière hygiénique. À cette fin, le gardien doit être muni en tout temps d'une pelle, d'un récipient, d'un sac de plastique ou de tout autre équipement analogue permettant d'en effectuer le ramassage de manière adéquate.

Les amendes prévues pour chacun de ces articles est de 120 \$ plus les frais.

Châteauguay



À ne pas oublier

Don't forget



Permis ou interdit?

Arrosage

Sauf avis contraire, il est permis d'arroser pelouses, fleurs et plantes et de remplir les piscines **les jours pairs pour les adresses paires et les jours impairs pour les adresses impaires**. À noter que les systèmes d'arrosage automatiques installés dans le sol de façon permanente sont soumis aux mêmes restrictions.

Canicule

La Ville de Châteauguay vous invite à la modération concernant l'arrosage. **Notez qu'il est interdit d'arroser lors des jours de canicule**. La Ville avisera alors les citoyens sur le babillard électronique, son site internet, sa page Facebook, Twitter et son infolettre.

Pour toute situation particulière, pour des renseignements ou conseils, n'hésitez pas à contacter le personnel de la **Division urbanisme et permis** au **450.698.3260**.

Watering

Unless otherwise stated, residents of Châteauguay are allowed to water their lawn, flowers and plants or fill their swimming pools **on even days for even addresses and odd days for odd addresses**. It should be noted that automatic watering systems, installed in-ground in a permanent fashion, are subject to the same restrictions.

Heat wave

The City of Châteauguay asks that you use moderation when watering. **Note that it is prohibited to water during a heat wave**. The city will advise residents on the electronic signboard, the Internet site, on Facebook and Twitter.

For any special situation, for information or advice, do not hesitate to contact the personnel at the **city planning and permit department** at **450.698.3260**.

Les permis

N'oubliez pas qu'avant de procéder à des travaux sur votre propriété, il est plus prudent de vérifier si vous devez vous procurer un permis et si la réglementation municipale exige que vous respectiez certaines normes. Une négligence à cet égard pourrait vous être coûteuse.

Important : ne pas oublier d'apporter son certificat de localisation.

Permits

Before you undertake any work on your property, it is very important to check to see if you must obtain a permit and if the municipal bylaw requires that you respect certain standards. Not doing so can be very costly.

Important: Do not forget to bring your certificate of location.

Dernières ventes-débarras en 2012

Les samedi et dimanche 8 et 9 septembre, entre 8 h et 20 h

Inscrivez votre vente-débarras sur le site Web de la Ville au

www.ville.chateauguay.qc.ca/vente-debarras

IMPORTANT

L'affichage à l'extérieur du site de la vente est INTERDIT.

Last garage sales in 2012

Saturday and Sunday, September 8 and 9, 2012, between 8 a.m. and 8 p.m.,

Register your garage sale on the Châteauguay website at

www.ville.chateauguay.qc.ca/en/garage-sale

IMPORTANT

Posting of signs off-site is FORBIDDEN.

Rinçage du réseau d'aqueduc

Afin d'assurer le maintien de la qualité du service de distribution de son eau potable, la Ville de Châteauguay a entrepris le rinçage du réseau d'aqueduc. Ces travaux sont effectués en soirée **du lundi au jeudi, entre 16h et 1h** (le matin).

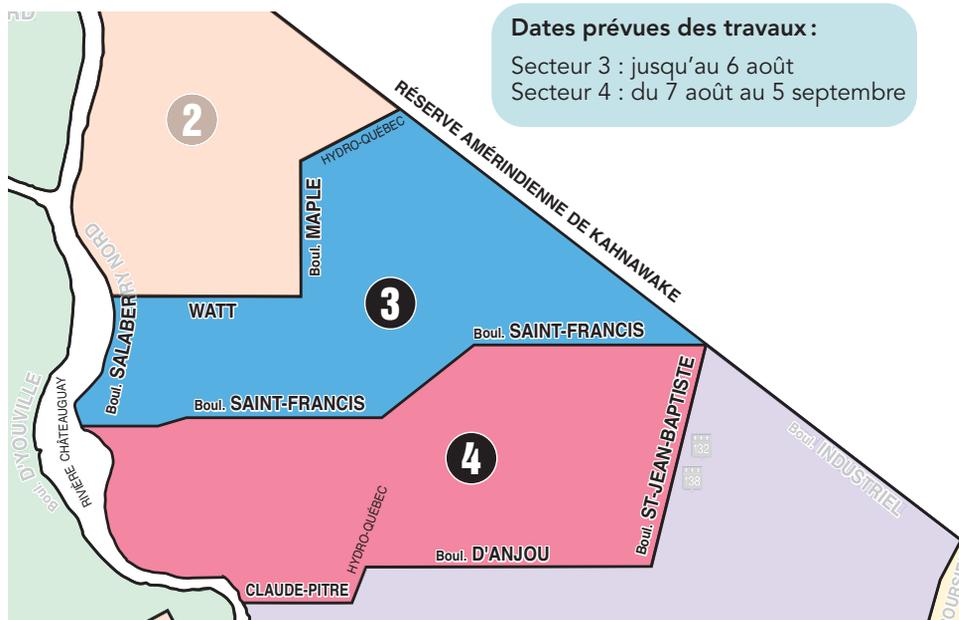
Si vous entendez les flûtes des camions municipaux (entre 16h et 21h), évitez de laver pendant cette période (environ une heure). **En cas d'eau rouillée, il suffit d'ouvrir les robinets d'eau froide et de laisser couler jusqu'à ce que l'eau devienne incolore.**

Rinsing of the Aqueduct System

In order to maintain the quality of its drinking water distribution system, the city of Châteauguay is rinsing its entire aqueduct system. This process is done **Monday to Thursday, from 4 p.m. to 1 a.m.**

If you hear the horn of the municipal truck (from 4 to 9 p.m.), avoid doing laundry during that time (approximately one hour). **Should you experience rust coloured water, simply turn on the cold water tap and let the water run until it becomes clear.**

Information : Division des travaux publics – 450.698.3150.



Sport et plein air



Centre culturel Georges-P.-Vanier

15, boulevard Maple – 450.698.3100
sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca
La Division sport et loisir est responsable des activités et des organismes qui évoluent dans les domaines sportifs et de plein air.

The sports and recreation division is responsible for activities and organizations at work in the areas of sports and the outdoors.

Centre nautique

540, boulevard D'Youville – 450.698.3122

www.facebook.com/centrenautique

Heures d'ouverture :

jusqu'au 3 septembre

tous les jours – 9 h à 20 h

8 et 9 septembre : de 10 h à 18 h

Formation, location et entreposage d'embarcations

Training, rental and storage of small boats



Navette fluviale Châteauguay–Lachine

INFO NAVETTE : 514.871.8356

www.navark.ca

Jusqu'au 9 septembre

– les samedis et dimanches

et le lundi 3 septembre

Départs de Châteauguay

10 h – 12 h 30 – 15 h – 17 h 30

Quai d'embarquement de Châteauguay

sur l'île Saint-Bernard, près du Pavillon

de l'île, 480 boulevard D'Youville

The wharf in Châteauguay is located on Saint-Bernard Island, near the Pavillon de l'île, 480 boulevard D'Youville



Centre multisport de Châteauguay (3 glaces)

255, boulevard Brisebois – 450.698.3140

www.centremultisportchateauguay.com

Hockey, patinage artistique, patinage de vitesse, patinage et hockey libre, location de glace, camps de perfectionnement

Hockey, figure skating, speed skating, public skating and hockey, ice rental, development camps



Horaires

DIVISION SPORT ET PLEIN AIR 450.698.3100

sports.pleinair@ville.chateauguay.qc.ca

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

Horaire page 15

Histoire et patrimoine

La Société du musée du grand Châteauguay

La Société du musée du grand Châteauguay (SMGC) est un organisme à but non lucratif fondé en 1988 à l'instigation de citoyens de la région. Sa mission est de préserver, de mettre en valeur et de diffuser l'histoire et le patrimoine régional.

La SMGC est gestionnaire de la Maison LePailleur. Cette demeure ancestrale construite en 1792 est un rare et bel exemple d'architecture québécoise. Après avoir servi d'entrepôt de fourrures, de magasin général, d'étude de notaires et de maison privée, elle est maintenant un musée ouvert au public. La vieille maison est aussi liée aux insurrections patriotes de 1837 et 1838. C'est pour ces raisons, entre autres, que la Maison LePailleur est aujourd'hui citée monument historique par la municipalité.

Au musée de la Maison LePailleur, vous pouvez découvrir différentes expositions d'histoire et d'art inspiré du patrimoine. Des visites commentées de la maison, du village et de la rivière vous sont aussi offertes par nos guides passionnés. Sachez aussi que le musée offre ses salles à la location par le public. Une riche programmation d'événements liés au patrimoine ajoute aux produits patrimoniaux proposés par l'équipe de la SMGC : reconstitutions historiques, soirées de contes, conférences, etc.

La société applique présentement un plan d'action qui vise à faire de la Maison LePailleur un musée d'histoire d'envergure régionale. Des jardins anciens sont aussi cultivés. En collaboration avec la Ville de Châteauguay, plusieurs étapes de restauration de la maison doivent s'effectuer au cours des prochaines années. La SMGC travaille aussi à redorer le patrimoine bâti du vieux village et de plusieurs autres bâtiments ancestraux laissés à eux-mêmes depuis trop longtemps.

La SMGC se compose de membres et de bénévoles qui donnent un coup de main important à son équipe permanente. Amateurs d'histoire, de patrimoine et de folklore sont invités à venir garnir les rangs d'une société dynamique et engagée dans le milieu châteauguais.

Exposition jusqu'au 12 août

Le Théâtre du Québec – exposition du travail de l'artiste-peintre émergent, originaire de la région, Sébastien Gaudette

Gratuit

SMGC, 54, boul. Salaberry Sud
450.698.3193



Société du musée du Grand Châteauguay — www.smgc.qc.ca

Culture

Exposition



GALERIE
LA SEIGNEURIE

MARIE-PIERRE LORTIE

DU 1^{er} AU 30 AOÛT

VERNISSAGE :
LE MERCREDI 1^{er} AOÛT

CENTRE CULTUREL VANIER, 15, boulevard Maple
Information : 450.698.3100

Depuis toujours fascinée par le genre humain; ses couleurs, ses langues, ses visages et ses idées, Marie-Pierre voyage de par le monde pour questionner sa perception de la réalité. À travers ses yeux d'artiste, par observation et expérience directe de différents modes de vie, elle prend conscience de sa part d'humanité; cette partie d'un tout beaucoup plus grand, dans lequel chacun joue son rôle. Par la peinture, le sien est de transposer sur canevas sa perception du monde culturel et identitaire. L'art est une voie d'accès vers l'autre, lui permettant de questionner le phénomène d'ethnicité, d'explorer l'apport culturel des diverses traditions du monde, comprendre l'interaction sociale entre peuples ou personnes d'origines différentes et saisir les liens subtils qui les unissent ou les divisent.

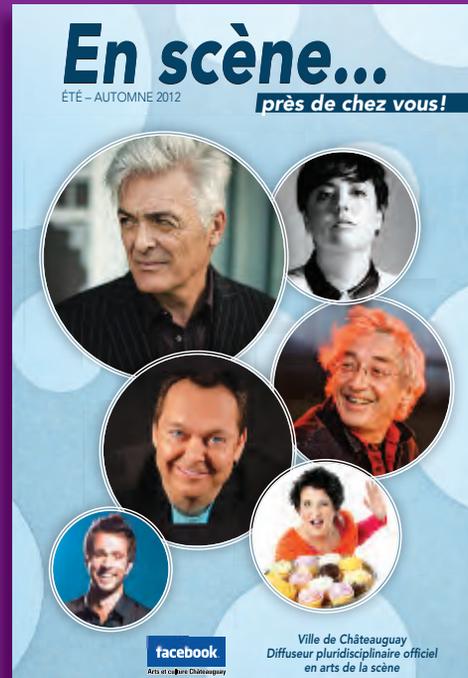
Par sa collecte d'émotions, elle crée des œuvres figuratives très expressives et colorées.

Achetez
vos billets

Billetterie du Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple

Lundi au vendredi : 12 h 30 à 18 h
Samedi : FERMÉ

CYBERBILLETTERIE
www.ville.chateauguay.qc.ca
Services en ligne, Arts de la scène



Ciné-Club Châteauguay

Salle Jean-Pierre-Houde, Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple, Châteauguay

Le Ciné-club sera de retour
en octobre prochain.

Avec la participation financière de la SODEC et de TÉLÉFILM CANADA. La Ville de Châteauguay est membre du Réseau-Scène, de Rideau et du Réseau-Plus de l'Association des cinémas parallèles du Québec.

BILLETTERIE / INFORMATION : 450.698.3100

Horaires

Centre culturel Vanier, 15, boulevard Maple

SECRÉTARIAT 450.698.3100

Lundi au vendredi 12 h 30 à 18 h

Samedi FERMÉ

BILLETTERIE ▶ Centre culturel Vanier
▶ www.ville.chateauguay.qc.ca
▶ Si disponible, une heure avant le début d'une représentation.

DIVISION CULTURE ET PROJETS SPÉCIAUX 450.698.3102
culture@ville.chateauguay.qc.ca

f / CULTURECHATEAUGUAY

Les salles de spectacle

- 1 - Salle du Pavillon de l'île
Île Saint-Bernard
480, boulevard D'Youville
- 2 - Salle Jean-Pierre-Houde
Centre culturel Vanier
15, boulevard Maple
- 3 - Salle Mosher, Howard-S. Billings
210, rue McLeod
- 4 - Salle Serge-Boisvert
École secondaire Louis-Philippe-Paré
235, boulevard Brisebois
- 5 - Maison LePailleur Expositions et conférences
54, boulevard Salaberry Sud



NOUVELLE SÉRIE D'ÉTÉ

Les SALLE jeudis

À JEAN-PIERRE-HOUDE

Dans une ambiance estivale décontractée, cette nouvelle série de spectacles vise à mettre en valeur les artistes émergents nationaux. Chaque spectacle de musique est accompagné d'une première partie choisie parmi nos artistes émergents régionaux les plus prometteurs. Une terrasse est aménagée à l'extérieur, derrière la bibliothèque, pour profiter de l'été avant et après les spectacles.

Coût 10 \$ — Bar-terrasse : ouverture dès 19 h



HARVEST BREED



MONOGRENADE



MARK BÉRUBÉ
AND THE PATRIOTIC FEW

HARVEST BREED

2 août, 20 h

Avec leur nouvel album Everything Changes, Harvest Breed nous prouve une fois de plus qu'ils ont le calibre des grands. Le résultat est frais et tout en nuance, mais aussi immédiatement familier et réconfortant. Comme croiser un ami de longue date au cœur d'une contrée lointaine, comme une longue balade en voiture ou la première neige de la saison!!

MONOGRENADE

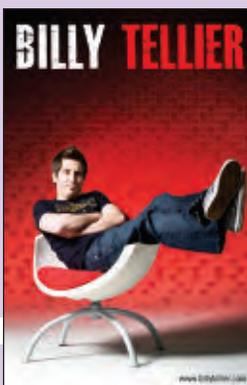
9 août, 20 h

Depuis que Monogrenade a vu le jour en 2008, le groupe n'a cessé d'épater la critique tant grâce à son premier album qu'à ses nombreuses performances dans les festivals. Composant la totalité de ses pièces en groupe, Monogrenade nous promet un spectacle intense et unique.

MARK BÉRUBÉ AND THE PATRIOTIC FEW

16 août, 20 h

Avec ce nouvel album, Mark Bérubé met l'accent sur les impressionnantes forces vocales et instrumentales de chacun des membres du groupe. Avec sa voix qui nous rappelle celle de Rufus Wainwright et ses textes que l'on compare à ceux de Leonard Cohen, Mark Bérubé nous livre un folk de chambre « hindie » saisissant.



HUMOUR ET VARIÉTÉS

BILLY TELLIER

Billy possède un humour aiguisé, une plume affûtée et du chien à revendre. Après l'avoir vu à la télé, dans les grands galas Juste pour rire, au Grand rire, aux Parlementeries et l'avoir entendu tous les jours à Debout Montréal (CKOI), vous le verrez enfin en personne dans son tout premier « one man show ».

Judi 23 août - 20 h

Salle Jean-Pierre-Houde
22 \$ / 20 \$ avec Passeport-loisir